

Bibliographie

Journaux / Revues

Articles scientifiques

1. « Borel au camp des Tartares ou la visibilité d'un écrivain « de second rayon » depuis la Russie », in Aurélia Cervoni (éd.), *Présence de Pétrus Borel dans le domaine étranger*, (Italie), TABS, à paraître.
2. « La bande son proustienne : entre l'original et l'adaptation en BD » in Emily Eells, Naomi Toth (dir.), *Son et traduction dans l'œuvre de Proust*, Paris, Honoré Champion, « Recherches proustiennes », 2018, p. 123-150.
3. « Du troquet pétersbourgeois à la brasserie parisienne en passant par les salons et la clandestinité. Les voies de Verlaine dans la culture russe du début du XXe siècle », *Revue Verlaine*, n°5 2017, p. 151-165.
4. « A Comic Poe in French: Reflecting Poe's Smile », *The Edgar Allan Poe Review*, vol. 15, no. 1, Spring 2014, p. 20-36.
5. « Westeuropäische Lyrik in der russischen Vokalmusik am Beispiel der Poesie Paul Verlaines : *Herbstlieder, Lieder ohne Worte und Vergessene Weisen* » [**« La poésie lyrique européenne dans la musique vocale russe en partant de l'œuvre de Paul Verlaine : *Chansons d'automne, Romances sans paroles et Ariettes oubliées* »**], *Poetica. Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft*, 2011 (2), München, Wilhelm Fink Verlag, 2011, p. 153-176.
6. « Стертые метафоры (лаборатория, суд, битва, школа и семья) в литературной критике Поля Верлена » [**« Métaphores lexicalisées (laboratoire, tribunal, bataille, école et famille) dans la critique littéraire de Paul Verlaine »**], *Вестник МГУ. Сер. 19 : Лингвистика и межкультурная коммуникация. [Vestnik MGU, Série 19 : Linguistique et communication interculturelle]*, Moscou, Izdatel'stvo MGU (Presses de l'Université d'État de Moscou, 2007, №1, p. 70-82.
7. « Ирония, карикатура и пастиш в литературной критике Поля Верлена » [**« Ironie, caricature et pastiche dans la critique littéraire de Paul Verlaine »**], in *Scripta manent : Сборник научных работ студентов и аспирантов-филологов [Scripta manent : recueil des travaux scientifiques des étudiants et des doctorants en philologie]*, t. 11, Smolensk, Presses de l'Université pédagogique d'état de Smolensk, 2004, p. 42-47.

Articles de synthèse / revues bibliographiques

1. « Yann Frémy, *Soleil froid* et autres nouvelles (note de lecture), *Europe*, janvier-février 2017, n°1053-1054, p. 355-356.
2. « Yann Frémy, *Verlaine : la parole et l'oubli* » (recension), *Francofonia*, n°66, printemps 2014, p. 159-163.

Ouvrages

Monographies et ouvrages scientifiques, éditions critiques, traductions

Entrées : « *Album de Nina de Callias* », « Auteur », « Callias, Nina (de) », « Carjat, Étienne », « Critique littéraire », « Enquêtes (réponses à des enquêtes) », « *Hommes d'aujourd'hui (Les)* », « *Hommes du jour (Les)* », « Kahn, Gustave », « Mendès, Catulle », « Morice, Charles », « Personnage (V, comme) », « Sainte-Beuve », « Salis, Rodolphe », « Tellier, Jules », « Trézenik,

Léo », « Villiers de l'Isle-Adam », « Judith Walter (Gautier) » in Arnaud Bernadet, Steve Murphy (éd.), *Dictionnaire Verlaine*, Paris, Garnier, « Dictionnaires et synthèses », à paraître.

Thèses publiées / éditées

Elina Absalyamova, *Verlaine critique littéraire : parcours, esthétique, discours*, Liège, Presses universitaires de Liège, « Situations », à paraître.

Colloques / congrès, séminaires de recherche

Éditions d'actes de colloques / congrès

1. Nicole Biagioli, Elina Absalyamova (dir.), *Loxias*, n°72 « Les nouvelles tendances de la création calligrammatique » (actes du colloque international « Les nouvelles tendances de la création calligrammatique » à Université de Nice Sophia Antipolis, UFR LASH/CTEL, 5-6 octobre 2012), mis en ligne le 15 mars 2021 : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=9678> avec :
 - a. Elina Absalyamova et Nicole Biagioli, « Bruno Niver, poète, chanteur, comédien, calligrammatiste » : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=9714> ;
 - b. Elina Absalyamova, « Yuri Gik, mail-artiste et poète visuel » : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=9727> ;
 - c. Anna Gik avec la collaboration d'Elina Absalyamova, Nicole Biagioli et René Lozi, « Principales tendances dans l'évolution de la poésie visuelle russe actuelle : histoire et théorie » : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=9981>.
2. Valérie Stiénon, Laurence van Nuijs, Elina Absalyamova (éd.), *Figures du critique-écrivain* (actes du colloque international à Bruxelles, Palais des Académies, 11-13 juin 2014), Rennes, PUR, « Interférences », 2019, 329 p.
3. Elina Absalyamova, Valérie Stiénon (dir.), *Les voix du lecteur dans la presse française au XIX^e siècle*, PULIM, « Médiatextes », 2018, 360 p. avec :
 - a. Valérie Stiénon, Elina Absalyamova, « Introduction. Pour une étude des voix du lecteur en régime médiatique », p. 7-42 ;
 - b. Elina Absalyamova, « "Notre téléphone", une rubrique de *La Nouvelle Rive Gauche/Lutèce* en tant que chambre d'écho », p. 205-219.

Articles publiés dans des actes de colloques / congrès

1. « Le lieu fait-il un genre ? Quelques réflexions sur l'apparition de l'étiquette (sous)-générique "roman parisien" » in Émilie Pézard, Valérie Stiénon (éd.), *Les genres du roman au XIX^e siècle*, actes du colloque co-organisé à l'Université Paris 13 et à la BnF, 13-15 avril 2016, Classiques Garnier, « Rencontres », 2022, p.181-203 : <https://www.youtube.com/watch?v=-JzUkUXhwlw>.
2. « POEtiques de Baudelaire, Mallarmé et Verlaine : Poe dans la critique littéraire des poètes français », *Loxias*, n°68 « POEtiques : influence littéraire et poétique des genres » (actes du colloque ayant eu lieu à l'Université de Nice-Sophia Antipolis, CTCL, 22-23 janvier 2009), mis en ligne le 9 mars 2020 : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=9368>.
3. « À se tordre l'œil : polychromes, ekphraseis (in)cohérentes et autres spectacles dans les proses fin-de-siècle de Cros et Corbière à Allais », in Frédérique Desbuissons, Marie-Ange Fougère et Érika Wicky (éd.), *L'œil du XIX^e siècle*, Actes du VIII^e Congrès de la SERD : <https://serd.hypotheses.org/6675>, Fondation Singer-Polignac, 26-29 mars 2018 : <https://vimeo.com/263171635>.
4. « "...que nous quittions la douce violence russe, que tu écrives des livres, des livres et des livres..." (Mathias Énard) : La matière russe et ses enjeux métalittéraires chez Emmanuel

- Carrère », in Lioudmila Chvedova, Martina Stemberger (dir.), *Littératures croisées : la langue de l'autre. Fragments d'un polylogue franco-russe (XXe-XXIe siècles)*, Actes de la section France – Russie : littératures croisées. Présences et représentations de la langue de l'autre du XXIe congrès de ICLA, Université de Vienne, 21-27.07.2016, Nancy, PUN, « Cahiers du CERCLE » 2017, p. 277-294.
5. « L'Essai en Russie : le cas d'Innokentij Annenskij », in Patrick Née (dir.) *Le Quatrième genre : l'essai*. Actes du colloque, Université de Poitiers, 12-14 novembre 2015, Rennes, PUR, « Interférences », 2018, p. 97-123.
 6. « Языки необъяснимого: страх, смех и творчество » [« Les langages de l'inexplicable : peur, rire et création »], in Actes du colloque *Poe, Baudelaire, Dostoïevski et l'idée du génie national : analogies, correspondances, filiations*, Saint-Pétersbourg, Faculté des arts libéraux et des sciences de l'Université d'Etat de Saint-Pétersbourg, Collège universitaire français et Université nationale d'Economie de Saint-Pétersbourg, 28-30 mai 2013, Moscou, NLO, 2017, p. 189-215.
 7. « Музыкальные пути русской поэзии: по волнам русского романа » [« Les itinéraires musicaux de la poésie française : la traversée de la musique vocale russe »], in *Journées d'études franco-russes. Textes et langages : tendances, sources, perspectives* : actes du colloque international à l'Université d'État de Moscou Lomonossov, 1-2 mars 2012, Moscou, Université d'État de Moscou Lomonossov, 2013, p. 5-15.
 8. « Le poète dans un rôle étranger : l'éthos du critique littéraire et ses modifications sur l'exemple des articles de Paul Verlaine », in *Риторика ↔ Лингвистика [Rhétorique ↔ Linguistique]*, Livraison 9, Smolensk, Presses de l'Université de Smolensk, 2012, p. 12-28. – actes du VII colloque interuniversitaire « La Rhétorique dans la lumière de la linguistique actuelle », Smolensk, Université d'État de Smolensk, 7-8 juin 2011.
 9. « Le Pari(s) "poesque" dans la B.D. francophone d'aujourd'hui », in Angelica Rieger, Angelika Hoffmann-Maxis, Anne Laporte (éd.) *Créations d'un espace culturel, Actes de la section 25 du VIIe Congrès de l'Association des francoromanistes allemands (AFRA): « Ville, culture, espace »*, Essen, 29-09 – 2-10-2010, Aachen, Shaker (ARA), 2011, p. 241-254.
 10. « Метаморфозы текста в «девятом искусстве»: франкоязычные комиксы по мотивам Эдгара По » [« Les Métamorphoses du texte dans le Neuvième Art : les bandes dessinées francophones d'après Edgar Poe »], in *Научные доклады филологического факультета МГУ [Les Exposés scientifiques de la Faculté de philologie de l'Université d'État de Moscou]*, Livraison VI, Moscou, [Presses de l'Université Lomonossov], 2009, p. 174-180. – actes du colloque organisé par l'Institut de la littérature mondiale Gorki et l'Université d'État de Moscou Lomonossov, Moscou, 23-25 avril 2009.
 11. « Метафора и метонимия в комиксе: визуальные тропы на примере комиксов по мотивам рассказов Э. По » [« La métaphore et la métonymie dans la bande dessinée : les tropes visuels en partant des albums d'après Edgar Poe »], in *Риторика ↔ Лингвистика [Rhétorique ↔ Linguistique]*, Livraison 8, Smolensk, [Presses de l'Université de Smolensk], 2009, p. 66-74. – actes du VI colloque interuniversitaire « La Rhétorique dans la lumière de la linguistique actuelle », Université d'État de Smolensk, 9-10 juin 2009.
 12. « Поль Верлен: критика поэта и поэтическое в критике » [« Paul Verlaine : la critique de poète et le poétique en critique »], in *Феномен творческой личности в культуре [Le phénomène de la personnalité créatrice dans la culture]*, Moscou, Izdatel'stvo MGU, 2007, p. 420-425 – actes du colloque à Université de Moscou Lomonossov, Faculté des langues étrangères et des études régionales, le 26-27 octobre 2006.
 13. « Элементы диалога в литературной критике Поля Верлена и Стефана Малларме » [« Les Éléments du dialogue dans la critique littéraire de Paul Verlaine et Stéphane Mallarmé »], in

Elina Absalyamova

MCF • Pléiade | IUT de Saint-Denis - Université Sorbonne Paris Nord • elina.absalyamova@univ-paris13.fr

Риторика ↔ Лингвистика [Rhétorique ↔ Linguistique], Livraison 6, Smolensk, Presses de l'Université pédagogique d'État de Smolensk, 2005, p. 271-288. – actes du IV colloque interuniversitaire « La Rhétorique dans la lumière de la linguistique actuelle », Université d'État de Smolensk, 6-7 juin 2005.

Autres produits présentés dans des colloques / congrès et des séminaires de recherche

1. « Comics for managers: A lesson in communication and empowerment », Picturebooks and graphic narratives in education and translation: mediation and multimodality, 24-26 juin 2021, CETAPS, Universidade Nova de Lisboa (virtuel) : <https://www.youtube.com/watch?v=0qwVq6zUwul>.
2. « Canon/comics : potentiel des œuvres littéraires dans l'univers de la bande dessinée », Assises de la recherche en cultures populaires et médiatiques 2018 « Approches critiques des fictions médiatiques : enjeux, outils, méthodes », Paris, 11-13 octobre 2018.
3. « Heading to the Extreme Points of Literature: Edgar Allan Poe's Motives in the Short Prose by 'the Marxist Tsvetkov' », International Poe & Hawthorne Conference, Kyoto, 21-26 juin 2018.
4. « Peur, rire et créativité : poétique des mots étrangers chez Poe et (premier) Dostoïevski », séminaire CONFLUENCES, programme 2015-2016 « Sounds foreign », Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 18 mars 2016.
5. « Les essais d'Innokentij Annenskij », session « L'Essai en Russie » du séminaire de recherche FoReLL B2 « Histoire et poétique des genres », Université de Poitiers, 15 octobre 2015.
6. « Rewriting Poe in French: How Comics deal with Baudelaire's translations », The Poe Studies Association's Fourth International Conference on Edgar Allan Poe, New York, 26 février - 1 mars 2015.
7. « Verlaine critique » dans le cadre du séminaire de recherche Paris III-Paris IV sur la littérature du XIX^e siècle (André Guyaux et Paolo Tortonese), séance du 28 mars 2014 consacrée à Paul Verlaine (sous la direction d'Olivier Bivort), Université Paris-Sorbonne, amphithéâtre Guizot.
8. « A Comic Poe: European Success Story », *Positive Poe* Conference, Charlottesville (VA), University of Virginia, 24-26 juin 2013.
9. « *Стухографика*/versographie : un genre entre le tracé et le tout électronique », Colloque international *Les nouvelles tendances de la création calligrammatique*, Université de Nice-Sophia Antipolis, UFR LASH/CTEL, 5-6 octobre 2012.
10. « Devenir un "lecteur fabuleux" grâce à la BD : de l'expérience des banlieues à l'enseignement du FLE », Section 14 « Intermedialität im Französischunterricht » [« Intermédialité dans l'enseignement du français »] du VIII^e Congrès de l'Association des franco-romanistes allemands (AFRA) : *[R]evolution der Medien [R]évolution des médias*, Leipzig, 19-22 septembre 2012.
11. « Romances, ariettes et chansons : de la poésie verlainienne aux œuvres vocales russes », colloque *Genres littéraires et formes musicales*, Clermont-Ferrand, Université Blaise Pascal, CELIS, 26-28 novembre 2009.
12. « POEtiques de Baudelaire, Mallarmé et Verlaine : Poe dans la critique littéraire des poètes français », colloque *POEtiques. L'Influence de Poe sur les théories et les pratiques des genres dans le domaine français du 19^e au 21^e siècles*, Université de Nice-Sophia Antipolis, CTCL, 22-23 janvier 2009.
13. « French literary works versus Russian censorship in the XIXth century » [« Les œuvres littéraires françaises face à la censure russe au XIX^e siècle »], Society of Dix-Neuviémistes Fifth

Annual Conference *Institutions and Power*, Cambridge, University of Cambridge, Fitzwilliam College, 27th -29th March 2007.

14. « Paul Verlaine as literary critic: in between masters and disciples » [« Paul Verlaine comme critique littéraire : entre maîtres et disciples »], Society of Dix-Neuviémistes Post Graduate Study Day, London, Institute of Germanic and Romance Studies, 16th September 2006.

Produits des activités didactiques

Ouvrages

Études ethnologiques des régions. Учебно-методическое приложение к Книге для чтения по регионоведению и этнологии [Supplément méthodique et didactique au livre de lecture en études des régions et ethnologie] Moscou, Éditions de l'Université, 2010, 174 p.

Produits destinés au grand public

Émissions radio, TV, presse écrite

Produits de vulgarisation : articles, interviews, éditions, vidéos, etc.

1. Вступительная статья « Игра с земным шаром » в книге: Жюль Верн Таинственный остров. Жаганда [Préface « Un Jeu avec le globe terrestre », in Jules Verne, *L'île mystérieuse, Jaganda*], Moscou, Eksmo, 2008, 2e éd. 2012, p. 7-32.
2. Вступительная статья « Он или она ? Она и он ? » в книге: Жорж Санд *Она и он* [Préface « Lui ou elle ? Elle et lui ? », in Georges Sand *Elle et lui*], Moscou, Eksmo, 2007, p. 5-18.
3. Вступительная статья « Ромен Роллан. Прозорливый идеалист » в книге: Ромен Роллан *Жизнь Микеланджело. Толстой* [Préface « Romain Rolland. Un idéaliste clairvoyant », in Romain Rolland *La Vie de Michel-Ange. Tolstoï*], Moscou, Eksmo, 2006, p. 5-42.
4. Вступительная статья « Ги де Мопассан: из сияния жизнелюбия в сумерки безумия » в книге: Ги де Мопассан *Лунный свет*. [Préface « Guy de Maupassant : de l'éblouissante joie de vivre au crépuscule de la folie », in Guy de Maupassant *Clair de lune*], Moscou, Eksmo, 2006, p. 5-31.
5. Вступительная статья « Золотые мечты Калифорнии » в книге: Брет Гарт *Рассказы. Гэбриел Конрой* [Préface « Les Rêves d'or de la Californie » in Bret Harte, *Nouvelles. Gabriel Conroy*], Moscou, Eksmo, 2004, p. 5-24.
6. « П. Мериме. Биографический очерк » в книге: *Антология романтики и приключений* [Prosper Mérimé. Essai biographique in *Anthologie de l'aventure et du romanesque*], t. 2, Moscou, Avanta +, 2004, p. 90-92.
7. « Ж. Мерьен. Биографический очерк » в книге: Антология романтики и приключений [Jean Merrien. Essai biographique in *Anthologie de l'aventure et du romanesque*], t. 2, Moscou, Avanta +, 2004, p. 115-116.
8. « Марсель Эме. Биографический очерк » в книге: *Антология мировой детской литературы* [Marcel Aymé. Essai biographique in *Anthologie de la littérature mondiale pour enfant*], t. 8, Moscou, Avanta +, 2003, p. 435-437.
9. « Энн Хогарт. Биографический очерк » в книге : *Антология мировой детской литературы* [Ann Hogarth. Essai biographique in *Anthologie de la littérature mondiale pour enfant*], t. 8, Moscou, Avanta +, 2003, p.139-141.

Elina Absalyamova

MCF • Pléiade | IUT de Saint-Denis - Université Sorbonne Paris Nord • elina.absalyamova@univ-paris13.fr

Produits de médiation scientifique

Cycle thématique « Faire vivre Verlaine » avec une exposition (collection personnelle) au café-expo et une conférence de Yann Frémy à la Chaufferie de l'Université Paris 13, 29 mars-8 avril 2016 : <https://www.univ-paris13.fr/cycle-thematique-faire-vivre-verlaine/>.

Autres produits propres à une discipline

Créations artistiques théorisées

1. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) « *Le Homard* » : atelier de bande dessinée d'après un texte de Franc-Nohan, GEA IUT de Saint-Denis, 16 février et 9 mars 2022, Université Paris 13, 2022, 38 p.
2. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) « *Chanson de femme* » : atelier de bande dessinée d'après un texte anonyme du XIII^e siècle, GEA IUT de Saint-Denis, 11 et 21 janvier 2022, Université Paris 13, 2022, 36 p.
3. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) *True Vère Blues* : atelier de bande dessinée d'après « *Sire cuens* » de Colin Muset, GEA IUT de Saint-Denis, 26 février et 4 mars 2020, Université Paris 13, 2020, 24 p.
4. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) « *Jettatura* » : atelier de bande dessinée d'après un texte de Théophile Gautier, GEA IUT de Saint-Denis, 6 et 13 mars 2019, Université Paris 13, 2019, 36 p.
5. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) « *La Rencontre au club mixte* » : atelier de bande dessinée d'après un texte de Guillaume Apollinaire, GEA IUT de Saint-Denis, 7 et 14 mars 2018, Université Paris 13, 2018, 40 p.
6. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) « *La Reine des poissons* » : atelier de bande dessinée d'après un texte de Gérard de Nerval, GEA IUT de Saint-Denis, 22 et 29 mars 2017, Université Paris 13, 2017, 32 p.
7. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) « *Le Héros* » : atelier de bande dessinée d'après un texte de Paul Verlaine, GEA IUT de Saint-Denis, 23 et 30 mars 2016, Université Paris 13, 2016, 32 p.
8. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) « *Le Mauvais Vitrier* » : atelier de bande dessinée d'après un texte de Charles Baudelaire, GEA IUT de Saint-Denis, 18 et 15 mars 2015, Université Paris 13, 36 p.
9. Elina Absalyamova, Gérald Auclin (dir.) « *Le Criminel précautionneux* » : atelier de bande dessinée d'après un texte d'Alphonse Allais, GEA IUT de Saint-Denis, 12 juin 2014, Paris, Gérald Auclin pour l'Université Paris 13, 2014, 48 p.

Activités éditoriales

Participation à des comités éditoriaux (revues, collections)

Membre du comité de rédaction de la *Revue Verlaine*.

Activités d'évaluation

Responsabilités au sein d'instances d'évaluation

Membre titulaire du CNU (section 9), 2019-2023.

Évaluation d'articles et d'ouvrages scientifiques

1. Pour *Strenae*.
2. Pour *Itinéraires*.
3. Pour *Journal of Graphic Novels and Comics*.

Elina Absalyamova

MCF • Pléiade | IUT de Saint-Denis - Université Sorbonne Paris Nord • elina.absalyamova@univ-paris13.fr

Organisation de colloques / congrès

1. Co-organisation avec Valérie Stiénon du colloque « La littérature en écho. Les voix du lecteur dans la presse française au XIX^e siècle », Université Paris 13 (Pléiade), 10-11 avril 2015.
2. Co-organisation avec Nicole Biagioli du colloque international « Les nouvelles tendances de la création calligrammatique », Université de Nice Sophia Antipolis, UFR LASH/CTEL, 5-6 octobre 2012.

Indices de reconnaissance

Invitations à des colloques / congrès à l'étranger, séjours dans des laboratoires étrangers

Invitation de la part du W.T. Bandy Center for Baudelaire and Modern French Studies (The Jean and Alexander Heard Library, Vanderbilt University) à participer à l'événement inaugural « Vanderbilt Welcomes Verlaine : A Celebration of the Vilez-Verlaine collection », Nashville (Tennessee), le 13-15 mars 2017.